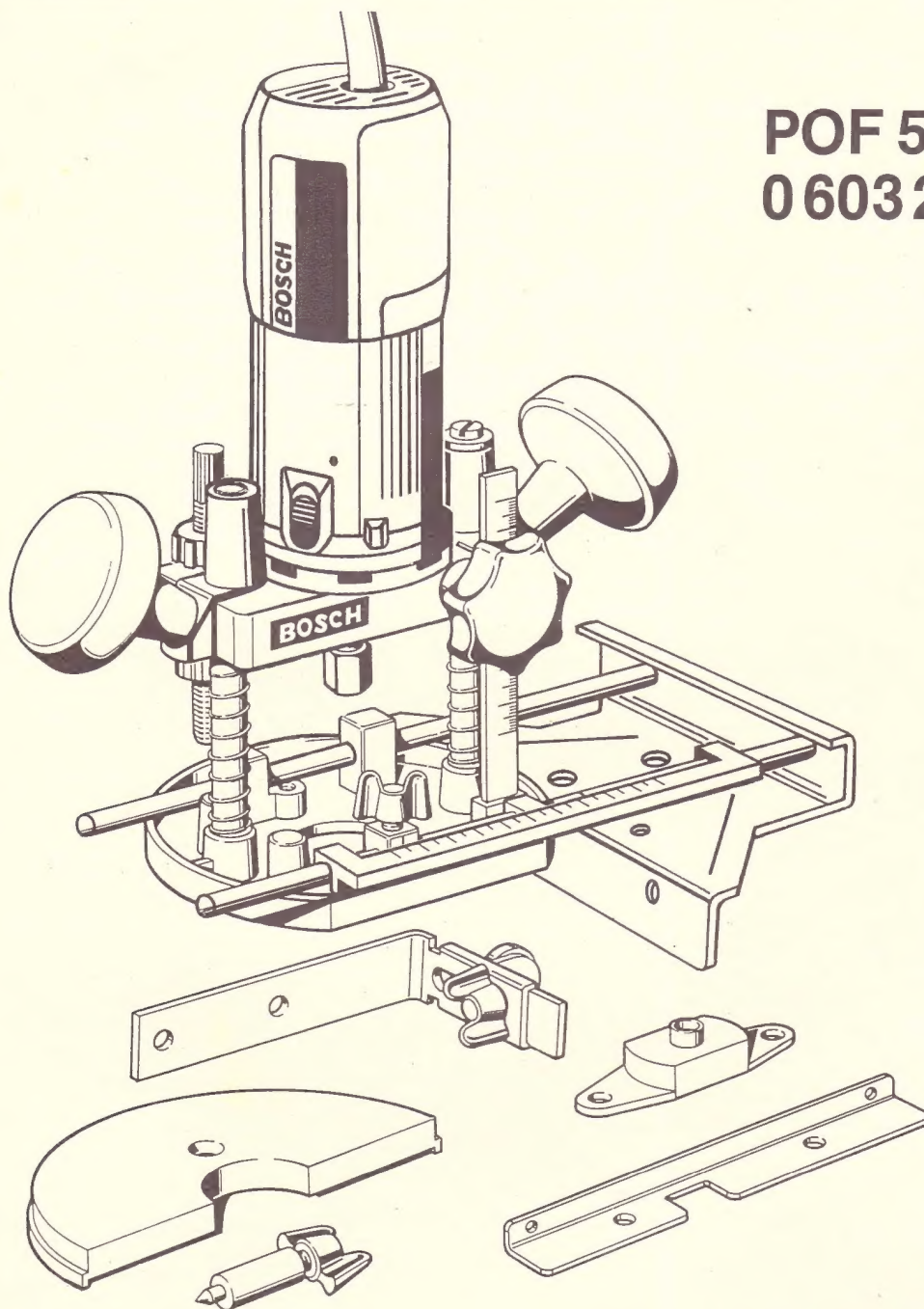




BOSCH

Oberfräse
Défonceuse
Router
Fresadora de
superficie

Fresatrice
Overfræser
Överfräs
Bovenfrees



POF 52
0603261 8..



Dieses Elektrowerkzeug ist entsprechend den
Richtlinien 76/889/ EWG + 82/499/EWG bzw.
DIN 57875/VDE 0875 funktentstört.

Bedienungsanleitung
Instructions d'emploi
Operating Instructions
Instrucciones de servicio

Istruzioni d'uso
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Gebruiksaanwijzing

Deutsch **Seite 6**

Zum Lesen der Bedienungsanleitung bitte die erste und die letzte Umschlagseite herausklappen.

Français **Page 7**

Mode d'emploi: déplier la première et la dernière page de couverture.

English **Page 8**

When reading these instructions, please open the first and the last cover leaf for better guidance and understanding.

Español **Páginas 9**

Al leer estas instrucciones de empleo, sírvanse abrir la primera hoja plegada.

Italiano **Pagina 10**

Istruzioni d'uso: spiegare la prima pagina di copertina.

Dansk **Side 11**

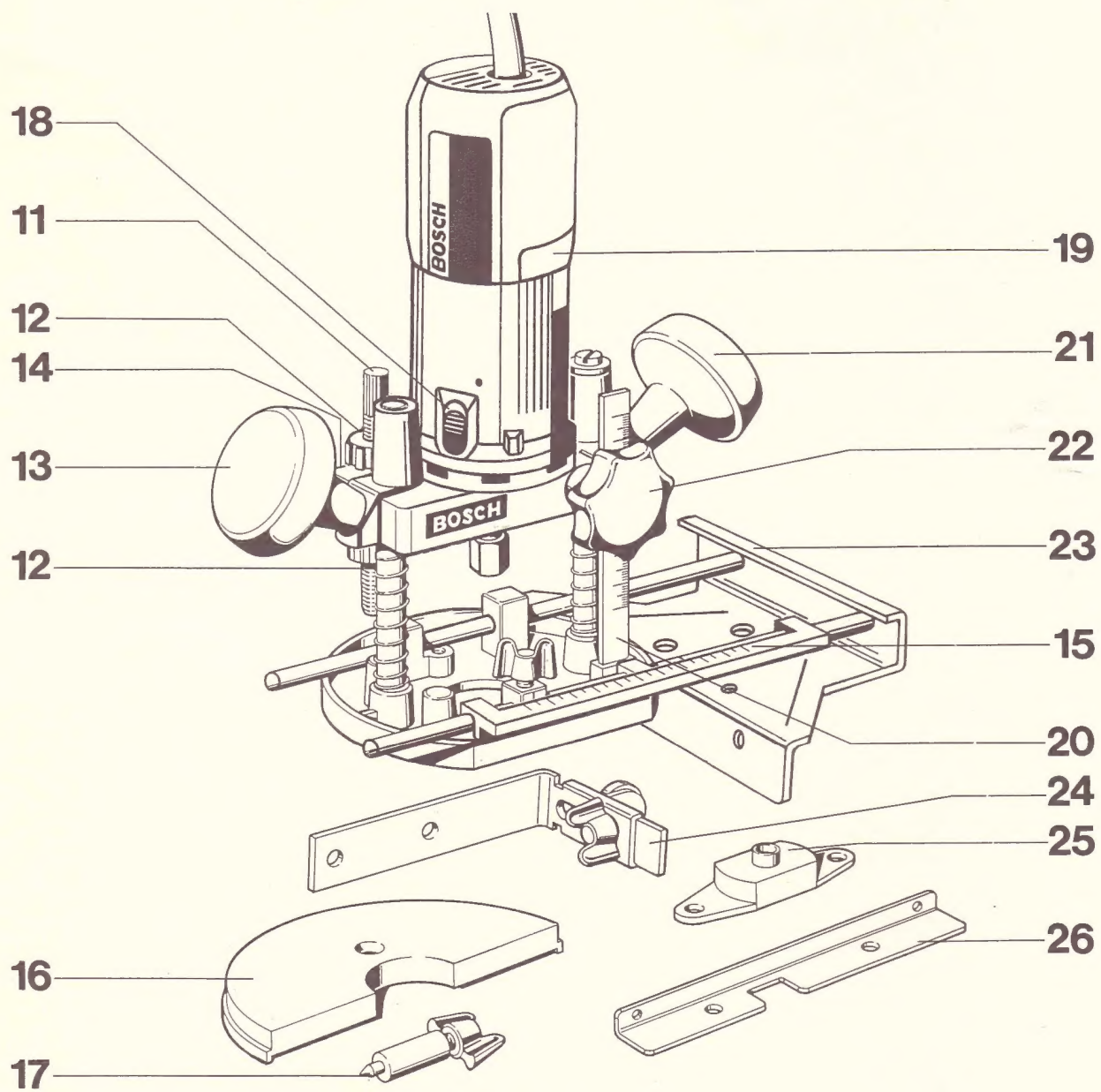
Ved læsning af betjeningsvejledningen beder vi Dem venligst folde 1. og 4. omslagsside ud.

Svenska **Sida 12**

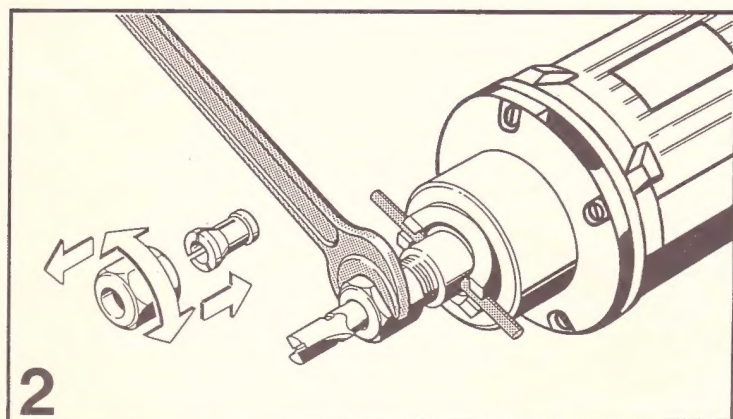
Vid läsning av bruksanvisningen Var god vik ut den första och den sista omslagssidan.

Nederlands **Pagina 13**

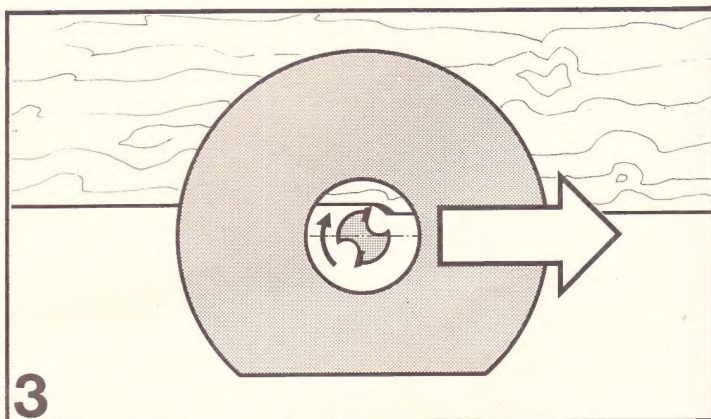
Voor het lezen van de gebruiksaanwijzing s. v. p. het eerste en laatste blad van de omslag uitvouwen.



1



2



3

Deutsch

- 11 Tiefenanschlag
- 12 Stellmutter
- 13 Handgriff
- 14 Druckknopf
- 15 mm-Skala für Parallelanschlag
- 16 Distanzplatte
- 17 Zentrierstift für Kreisführung
- 18 EIN-AUS-Schalter
- 19 Motor
- 20 mm-Skala, vertical
- 21 Handgriff, zur Arretierung
- 22 Sterngriff zur Motorbefestigung
- 23 Parallelanschlag
- 24 Anschlag mit Leitrolle
- 25 Kopierführung
- 26 Anschlag-Verlängerung

Español

- 11 Tope de profundidad
- 12 Tuerca de ajuste
- 13 Empuñadura
- 14 Botón pulsador
- 15 Escala en mm para tope paralelo
- 16 Placa distanciadora
- 17 Espiga centradora para guía circular
- 18 Interruptor principal
- 19 Motor
- 20 Escala en mm, vertical
- 21 Empuñadura para el bloqueo
- 22 Mando estrellado para fijar el motor
- 23 Tope paralelo
- 24 Tope con rodillo-guía
- 25 Guía de copiado
- 26 Prolongación del tope

Français

- 11 Butée de profondeur
- 12 Ecrou de blocage
- 13 Poignée
- 14 Bouton de pression
- 15 Echelle micrométrique pour butée parallèle
- 16 Plaque de butée
- 17 Pointe de centrage pour guidage circulaire
- 18 Interrupteur marche-arrêt
- 19 Moteur
- 20 Echelle micrométrique verticale
- 21 Poignée de blocage
- 22 Poignée de fixation du moteur
- 23 Butée parallèle
- 24 Butée avec rouleau-guide
- 25 Bague de copiage
- 26 Rallonge de butée

Italiano

- 11 Asta di profondità
- 12 Dado di regolazione
- 13 Impugnatura
- 14 Pulsante
- 15 Scala in mm per guida parallela
- 16 Piastra distanziatrice
- 17 Punta di centraggio per guida circolare
- 18 Interruttore
- 19 Motore
- 20 Scala in mm, verticale
- 21 Impugnatura di bloccaggio
- 22 Impugnatura a stella per il fissaggio del motore
- 23 Guida parallela
- 24 Guida con rullo
- 25 Guida per copiare
- 26 Prolunga

English

- 11 Depth stop
- 12 Adjusting nut
- 13 Knob
- 14 Button
- 15 Scale for parallel guide
- 16 Distance plate
- 17 Centering pin
- 18 On-Off switch
- 19 Drive unit
- 20 Vertical scale
- 21 Adjusting knob
- 22 Fastening knob
- 23 Parallel guide
- 24 Trimmer guide
- 25 Template guide
- 26 Extension

Dansk

- 11 Dybdeanslag
- 12 Justermøtrik
- 13 Håndgreb
- 14 Trykknop til hurtig-indstilling af fræsedybden
- 15 mm-skala til parallelanslag
- 16 Førringsplade
- 17 Centrespids til fræsning i cirkler
- 18 Afbryder
- 19 Motor
- 20 mm-skala til aflæsning af fræsedybde
- 21 Håndgreb til fastlåsning af fræsedybden
- 22 Greb til fastspænding af motor
- 23 Parallelanslag
- 24 Anslag med styrehjul
- 25 Værktøjsholder til fræsning efter skabelon
- 26 Forlænger til kantanslaget

Svenska

- 11 Djupanslag
- 12 Inställningsmutter
- 13 Handtag
- 14 Tryckknapp
- 15 mm-skala för parallellanslag
- 16 Distansplatta
- 17 Centerstift för cirkelföring
- 18 Strömställare
- 19 Motor
- 20 mm-skala, vertikal
- 21 Handtag, för låsning
- 22 Vred för motorfastsättning
- 23 Parallellanslag
- 24 Anslag med ledrolle
- 25 Kopierstyrning
- 26 Anslagsförlängning

Nederlands

- 11 Diepte-aanslag
- 12 Instelmoer
- 13 Handgreep
- 14 Druknop
- 15 Maatverdeling voor de parallelgeleider
- 16 Geleideplaat
- 17 Centreerstift voor cirkelgeleiding
- 18 Aan/uit schakelaar
- 19 Aandrijfmachine
- 20 Schaalverdeling, verticaal
- 21 Vastzet handgreep
- 22 Steergreepknop om de machine vast te klemmen
- 23 Parallelaanslag
- 24 Geleiderol
- 25 Freesgeleider
- 26 Aanslag-verlenging

Nutfräser

Für alle Fräser gilt Schaft ϕ 6 mm

Zub.		ϕ mm	H mm	Bestell-Nr.
501	HM	6	16	1 608 857 515
528	HM	8	16	1 608 857 775
500	HM	20	16	1 608 857 505
521	HSS	4	15	1 608 857 705
512	HSS	5	15	1 608 857 625
511	HSS	6	16	1 608 857 615
513	HSS	8	19	1 608 857 635
514	HSS	10	17	1 608 857 645
519	HSS	5, 6, 8, 10	20	1 608 857 695
520	HSS	1/4" (1/4" Schaft)	16	1 608 850 960

Grat- und Zinkenfräser

Zub.		ϕ mm	H mm	W	Bestell-Nr.
503	HSS	14	14,5	15°	1 608 857 535
522	HSS	12,5	11,0	15°	1 608 857 715

Hohlkehlfräser mit Zapfen

Zub.		ϕ mm	H mm	R mm	Bestell-Nr.
504	HSS	24	16	9,5	1 608 857 545
525	HSS	28,8	16	12	1 608 857 745

Hohlkehlfräser ohne Zapfen

Zub.		ϕ mm	H mm	R mm	Bestell-Nr.
505	HSS	13	8,5	6,5	1 608 857 555
523	HSS	8	6	4	1 608 857 725
524	HSS	20	14	10	1 608 857 735

Falzfräser mit Zapfen

Zub.		ϕ mm	H mm	Bestell-Nr.
507	HSS	24	12,7	1 608 857 575

Bündig-Fräser mit Lager

Zub.		ϕ mm	H mm	Bestell-Nr.
508	HM	12,5	6	1 608 857 585
530	HM	12,5	25,4	1 608 857 795

Bündig-Fräser

Zub.		ϕ mm	H mm	Bestell-Nr.
531	HM	6,35	6,35	1 608 857 805

V-Nut-Fräser

Zub.		ϕ mm	H mm	W	Bestell-Nr.
515	HM	14	13,5	45°	1 608 857 655
526	HSS	14	13,5	45°	1 608 857 755

Schriftfräser

Zub.		ϕ mm	H mm	W	Bestell-Nr.
516	HM	6	9,5	41°	1 608 857 665

Fasen-Fräser

Zub.		ϕ mm	H mm	W	Bestell-Nr.
510	HSS	24	12,7	45°	1 608 857 605
529	HM	12,5	11,5	45°	1 608 857 785

Kanten-Fräser

Zub.		ϕ mm	H mm	W	Bestell-Nr.
509	HM	12	11,5	22°	1 608 857 595

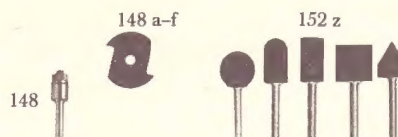
1/4-Stab-Fräser mit Zapfen

Zub.		ϕ mm	H mm	R mm	Bestell-Nr.
506	HSS	17,0	13	6	1 608 857 565
527	HSS	24	16	9,5	1 608 857 765

1/4-Stab-Fräser mit Lager

Zub.		ϕ mm	H mm	R mm	Bestell-Nr.
517	HM	25	14	6	1 608 857 675
518	HM	32	17	9,5	1 608 857 685

HM-Scheibennutfräser Schleifstifte



Zub.	ϕ mm	H mm	Bestell-Nr.
148 a	40	1,5	1 609 200 239
148 b	40	2,0	1 609 200 238
148 c	40	2,5	1 609 200 237
148 d	40	3,0	1 609 200 236
148 e	40	3,5	1 609 200 235
148 f	40	4,0	1 609 200 234
148	Aufn.dorn 6 mm Sch.		1 609 200 233
152 z	Schleifstift- Sortiment Kor.		1 609 200 286

Spannzangen Collets Pinze Späntänger

ϕ 6 mm
 ϕ 6,35 mm (1/4")
 ϕ 8 mm

2 608 570 047
 2 608 570 048
 2 608 570 049

Saugkopf Vacuum Head Dispositivo aspirante Zuigmond

- Tête d'aspiration
- Cabeza de aspiracion
- Sugkåpa

Best.-Nr.
 No.-Cde.

2 608 190 008

Nennaufnahme	500 W	
Abgabeleistung	300 W	
Leerlaufdrehzahl	27 000 U/min	
Werkzeugaufnahme, Spannzange	6 mm (1/4")	
Hub des Fräskorbs	52 mm	
Einstellbreite des Parallelanschlages	145 mm	} gemessen zur Fräsermitte
Kreisschneider, Radius max.	215 mm	
Kreisschneider, Radius min.	75 mm	
Gewicht	2,3 kg	

Die BOSCH-Oberfräse POF 52 erlaubt dem Profi-Heimwerker vielfältige, fräsende Bearbeitung von Holz und Kunststoffen.

Unsere Erfahrung – Ihr Vorteil

Lesen Sie die Anleitung vor Inbetriebnahme vollständig, Sie kommen schneller zum Erfolg.

Die Zahlen 1–11 bei den Abschnitten verweisen auf die entsprechende Abbildung.

1 Handhabung, Bedienelemente

- Handgriffe **13** und **21** zum Führen der Fräse.
- Handgriff **21**, durch roten Punkt markiert, ist drehbar zur Arretierung des beweglichen Fräskorbs an der Säulenführung.

Einstellen der Frästiefe

- 2 Tiefenstufen voreinstellbar. Grössere Materialabnahmen führen Sie besser und sicherer in mehreren Fräsgängen mit kleinerer Spanabnahme aus.
- Einstellbereich am Tiefenanschlag **11** von Stellmutter **12–12'** freimachen.
 - Fräskorb absenken bis Fräser Werkstück berührt, gleichzeitig Druckknopf **14** betätigen. Tiefenanschlag **11** berührt Gegenanschlag auf der Grundplatte. Fräskorb mit Griff **21** feststellen.
 - **1. Tiefenstufe** einstellen. Tiefenanschlag **11** (**1 Umdrehung = 1,5 mm Hub**) um die gewünschte 1. Frästiefe zurückdrehen. Obere Stellmutter **12** zum Fräskorb herandrehen.
 - **2. Tiefenstufe** einstellen. Tiefenanschlag **11** um eine weitere Frästiefe zurückdrehen. Untere Stellmutter **12'** an den Fräskorb herandrehen.
 - Druckknopf **14** drücken. Tiefenanschlag **11** fällt in die 1. Tiefenstufe. Die mm-Skala dient zur Kontrolle.
 - **Kontrollieren Sie immer an einem Probestück die eingestellten Tiefen- und Anschlagmasse.**

2 Fräserwechsel oder Spannzangenwechsel

Dazu Motor aus der Halterung nehmen. Spindel mit Stift arretieren wie Fig. 2 zeigt.

3 Fräsrückführung an Kanten

Auf Gegenlauf achten.

4 Parallelanschlag 23

Zum Fräsen parallel zu geraden Kanten.

- Einstellen des Abstands: a) mit einem Massstab oder b) Fräser und Anschlag an die Werkstückkante anlegen, Skala **15** ablesen, den gewünschten Abstand A nach Skala einstellen. Flügelschrauben gut festziehen.

Die Skala **15** hat einen Klemmsitz und ist verschiebbar.

5 Kreisführung

- Zentrierstift **17** an den gewendeten Parallelanschlag **23** mit Flügelschraube befestigen.

6 Anschlag mit Leitrolle 24

Die Leitrolle **24** dient als Abstandsführung zu kurvigen Kanten. Befestigung am Parallelanschlag mit Zylinderschrauben.

7 Distanzplatte 16

Zum bündig und parallelen Fräsen zu Umleimern.

8 Bündig Fräsen

beschichteter Platten durch Fräser mit Anlaufzapfen.

9 Kopierführung 25

Zum Abtasten von Schablonen, z. B. aus Sperrholz ausgesägtem Schriftzug.

- Die Schablone muss gegenüber dem Schriftzug um das Mass **X** grösser bei Innenkonturen und kleiner bei Aussenkonturen sein.

10 Fräsen nach Zeichnung

Auf das Werkstück aufgezeichnete Umrissse können, bei kleinen Frästiefen, ohne Führungsanschlag freihändig ausgefräst werden.

11 Anschlag Verlängerung

Mit der Verlängerung **26** lässt sich die Anschlagkante der Grundplatte vergrössern. Weitere Verlängerung mit Holzleiste möglich.

Unfallschutz

- Führen Sie die Oberfräse stets an beiden Handgriffen.
- Sichern Sie das Werkstück gegen Verrutschen durch Festklemmen oder Abstützen an einem Anschlag.
- Beim Fräsen an Kanten die Fräse **nur nach rechts** am Werkstück entlangführen. Fig. 3 (Gegenlaufräsen). Vorschub gegen Drehrichtung des Fräasers.
- Auf gleichmässigen, nicht zu starken Vorschub achten, damit verlängern Sie die Standzeit des Fräasers, verhindern Brandflecke am Holz, schützen den Motor vor Überlastung.
- Den Fräskorb nach beendeter Arbeit durch Lösen des Feststellgriffs **21** freigeben.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Alle Klemmschrauben fest anziehen.

Die BOSCH-Oberfräse POF 52 entspricht den Forderungen des Maschinenschutz-Gesetzes nach DIN 66 069 und DIN 44 720.

Bitte beachten Sie: Hohe Drehzahlen erfordern Fräser hoher Qualität, um eine ausreichende Standzeit der Schärfe zu gewährleisten. Zum Beispiel Fräser aus HSS = Hochleistungs-Schnell-Stahl oder besser Fräser mit Hartmetallschneiden.

Inbetriebnahme

- Netzspannung beachten! Die Angaben auf dem Typenschild des Motors müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.
- Anschlussleitung und Stecker müssen in einwandfreiem Zustand sein.
- Die Vollisolation des Motors gewährleistet dem Benutzer grösste elektrische Sicherheit. Das Gerät kann daher an alle Steckdosen, auch ohne Schutzterdung, angeschlossen werden.
- Ziehen Sie vor dem Hantieren an der Fräse den Stecker aus der Steckdose.
- Maschine nur ausgeschaltet anschliessen.
- Schiebeschalter: I = EIN, 0 = AUS, Fig. 1 Pos. 18.

Wartung

- Kühlluftöffnungen am Motor stets frei und sauber halten.
- Beschädigtes Kabel, Stecker oder Schalter sofort erneuern.
- Bei Störungen am Motor wenden Sie sich am besten an eine BOSCH-Kundendienstwerkstatt.
- Die Säulenführung am Fräskorb bei Bedarf reinigen und leicht fetten.

Garantie

Für BOSCH-Geräte leisten wir 6 Monate Garantie ab Liefertag (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät an den Lieferer oder an eine BOSCH-Kundendienstwerkstätte für Elektrowerkzeuge gesandt wird.

Puissance absorbée	500 W
Puissance débitée	300 W
Vitesse à vide	27 000 tr/mn
Fixation de l'outil, pince de serrage	6 mm (1/4")
Course du berceau	52 mm
Largeur de réglage de la butée parallèle	145 mm
Coupe circulaire rayon maxi	215 mm
Coupe circulaire rayon mini	75 mm
Poids	2,3 kg

La défonceuse BOSCH POF 52 permet au bricoleur averti les plus nombreux travaux de fraisage sur bois et matières synthétiques.

Notre expérience — Votre avantage

Lisez la notice d'emploi jusqu'au bout, vous réussirez plus vite.

Les chiffres 1-11 dont il est fait mention dans le texte, se réfèrent aux différentes illustrations.

1 Manipulation et éléments d'utilisation

- Les poignées 13 et 21 pour guider la fraise.
- La poignée 21 marquée d'un point rouge se tourne pour bloquer le mouvement du berceau sur la colonne-guide.

Réglage de la profondeur de fraisage

- 2 profondeurs préréglables. Vous exécuterez mieux et plus sûrement les rainurages profonds par passages successifs avec enlèvements plus légers.
- Libérer la butée de profondeur 11 en desserrant les écrous de blocage 12 et 12'.
- Descendre le berceau de fraisage jusqu'à ce que la fraise touche la pièce à travailler, appuyer en même temps sur le bouton 14. La butée de profondeur 11 touche la contre-butée de la plaque de base. Fixer le berceau de fraisage avec la poignée 21.
- **Mettre la position de profondeur 1.** Butée de profondeur 11. Une rotation = course de 1,5 mm. Pour retrouver la profondeur de fraisage souhaitée 1, serrer l'écrou de blocage supérieur 12 sur le berceau de fraisage.
- **Régler la profondeur 2.** Tourner la butée de profondeur 11 d'une profondeur de fraisage supplémentaire et serrer l'écrou de blocage inférieur 12' sur le berceau de fraisage.
- Appuyer sur le bouton 14. La butée de profondeur 11 revient à la profondeur 1. L'échelle micrométrique sert de contrôle.
- **Contrôler toujours sur une pièce d'essai les mesures fixées pour la profondeur et la butée.**

2 Changement de fraise ou changement de pince de serrage

Retirer pour cela le moteur du support. Bloquer la broche avec la goupille comme l'indique la figure 2.

3 Sens de la fraise sur les arêtes

Veiller au bon sens de rotation.

4 Butée parallèle 23

Pour fraiser parallèlement sur des arêtes droites.

- Réglage de l'écart: a) soit avec une règle graduée ou b) en lisant l'échelle 15 placer fraise et butée sur l'arête de la pièce à travailler et régler l'écart souhaité A d'après l'échelle. Bien serrer les écrous papillons. L'échelle 15 a une fixation par serrage et est mobile.

5 Butée circulaire

- Fixer la pointe de centrage 17 sur la butée parallèle 23 avec l'écrou papillon.

6 Butée avec rouleau-guide 24

Le rouleau-guide 24 sert de guide d'écart pour arêtes courbes. Fixation sur butée parallèle à l'aide des écrous cylindriques.

7 Plaque de butée 16

Pour fraiser en surface et en parallèle.

8 Affleurage

Fraiser des plaques recouvertes de plastique.

9 Bague de guidage 25

Pour travailler sur modèles, par exemple en contre-plaqué.

- Le modèle doit être face au trait plus grand de X pour les contours intérieurs et plus petit pour les contours extérieurs.

10 Fraisage d'après dessin

Des dessins de petite profondeur peuvent être fraisés à main libre sans guide.

11 Rallonge de butée

La rallonge 26 permet d'agrandir l'arête de butée de la plaque de base. D'autres rallonges peuvent se faire avec des morceaux de bois.

Mesures de sécurité

- Conduisez toujours la défonceuse par les deux poignées.
- Assurez-vous que la pièce à travailler ne peut pas bouger en la fixant ou en la bloquant sur une butée.
- En cas de fraisage sur arêtes, ne conduire la fraise sur la pièce **que vers la droite** voir figure 3. Avance opposée au sens de rotation de la fraise.
- Veiller à une avance régulière et pas trop forte, vous prolongerez ainsi la tenue de la fraise; éviter de brûler le bois et protéger le moteur de surcharges.
- Le travail terminé, libérer le berceau en desserrant la poignée de blocage 21.
- Toujours tenir la câble vers l'arrière de la machine.
- Bien serrer tous les écrous de blocage.

La défonceuse BOSCH POF 52 répond aux prescriptions relatives à la législation sur la protection des machines suivant les normes DIN 66 069 et DIN 44 720.

Sachez aussi que des vitesses de rotation élevées exigent des fraises de haute qualité afin d'assurer une tenue satisfaisante de tranchant. Par exemple des fraises HSS, en acier rapide ou mieux des fraises au carbure.

Mise en marche

- Vérifier la tension du secteur! Les indications sur la plaque de firme doivent correspondre avec les données du réseau.
- Fil conducteur et fiche doivent être en parfait état.
- Le surisolement du moteur assure à l'utilisateur la sécurité électrique la plus absolue. L'outil peut être ainsi branché à toute prise même sans prise de terre.
- Avant de toucher à la fraise retirer la fiche de la prise.
- Ne brancher la machine qu'en position arrêt.
- Interrupteur: I = marche, 0 = arrêt, figure 1 position 18.

Entretien

- Toujours tenir libres et propres les ouïes de ventilation du moteur.
- Changer immédiatement câble, fiche ou interrupteur défectueux.
- En cas d'ennuis sur le moteur adressez-vous toujours à une station-service BOSCH.
- En cas de besoin nettoyer et graisser légèrement la colonne-guide du berceau de fraisage.

Attention

Pour votre sécurité, il est impératif que câble et fiche d'alimentation soient toujours en parfait état. En cas d'une quelconque altération ou d'un changement de charbons, faire procéder immédiatement aux réparations nécessaires par un réparateur agréé. Le type de câble requis pour cet appareil est: H 05 VV-F. Référence des charbons: 2 604 320 908.

Garantie

R.BOSCH GmbH garantit ses machines pour une durée de 6 mois à compter du jour de l'achat. Cette garantie implique le remplacement gratuit des pièces défectueuses. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés. (Articles 1641 et suivants du Code civil.)

Cette garantie correspond à un emploi normal de l'outil et exclut les avaries dues à un mauvais usage, à un entretien défectueux ou à l'usure normale. Le jeu de la garantie ne peut en aucun cas donner lieu à des dommages et intérêts.

Pour que cette garantie soit valable il y a lieu de retourner l'outil non démonté au vendeur ou à une station service BOSCH accompagné de la carte de garantie mentionnant la date d'acquisition, le nom de l'utilisateur et le nom du vendeur.

Power input	500 W	
Power output	300 W	
No load speed	27 000 r.p.m.	
Tool shaft Ø, collet	6 mm (1/4")	
Stroke max.	52 mm	
Adj. width of parallel guide	145 mm	} to the centre of cutter
Circle cutter, max. radius	215 mm	
Circle cutter, min. radius	75 mm	
Weight	2,3 kg	

The BOSCH router POF 52 enables you to perform various milling jobs in wood and synthetics.

Our experience — Your advantage

Read the instruction manual before you start working and the task will be done quicker.

1 Operation

- Knobs **13** and **21** for guiding the router.
- Knob **21** is also used for adjusting the movable part of the router and is marked by a red dot.

Adjusting of cutting depth

- Pre-selection of 2 depths possible. Deep cuts or large scale work should preferably be done in two or more operations taking off less material at a time.
- Loosen adjusting nuts **12** and **12'** on depth stop **11**.
 - Press button **14** and lower cutter until the tool touches work piece. Set depth stop to touch stopper block on base plate. Fasten base with knob **21**.
 - **Set first required depth** on depth stop **11** (**1 turn = 1,5 mm stroke**) and fix set depth with the adjusting nut **12**.
 - **Set second depth** and fix it with nut **12'**.
 - Press button **14**. The depth stop **11** will then drop onto the first set depth. The scale serves as a control.
 - **Always check the set depth and width on an offcut.**

2 Changing of bits or collets

Take drive motor out of base. Fix spindle with pin as shown in fig. 2.

3 Cutting direction on edges

Check router feed direction as per fig. 3.

4 Parallel guide 23

For cuts which are parallel to straight edges.

- Adjusting of width: a) with a ruler, or b) touch workpiece with bit and guide, read scale **15** and move guide by the distance A as per scale. Tighten wing nuts. The scale **15** has a clamp fitting and can be moved.

5 Circular guide

- Fit centering pin onto the parallel guide **22** (turned upside down) with wing nut.

6 Trimmer guide 24

The trimmer guide serves to keep an exact distance on curvy workpieces etc. It is fitted onto the parallel guide with two bolts and nuts.

7 Distance plate 16

For levelling off and parallel cuts on covered boards.

8 Levelling off

of covered boards with notch bit with starting pivot.

9 Template guide 25

For routing with a template, e. g. a name cut out of plywood.

- The template must be bigger by the distance **X** for inner shapes and as much smaller for outer shapes.

10 Routing after drawing

Pictures and sketches which are drawn onto the workpiece can be cut out without a guide by setting a small depth only.

11 Extension

With the extension **26** the guiding edge of the baseplate can be lengthened. Further extension can be realized with the aid of a piece of wood.

Safety

- Always grip the router on both handles.
- Secure workpiece with a vice clamp onto a table or support.
- When routing edges always move the router **from left to right** along the workpiece (see also fig. 3).
- Advance router steadily and with light pressure only, for longer life of bit as well as preventing burn marks on wood and overloading the motor.
- Release router bit back into the baseplate after each operation by loosening knob **21**.
- Always keep the electric cable out of the cutting area.
- Always tighten all the fastening screws.

Please note that high speeds require router bits of high quality standard to ensure sharp cutting edges and a good finish, e. g. router bits made of HSS = High Speed Steel or, better still, bits with carbide tipped edges.

Operation

- The voltage shown on the typeplate must correspond with the voltage of the power source.
- Cables and plugs must be in good order.
- The insulation of the motor guarantees the best possible safety for the user. The tool can be plugged into any electrical socket (without a third core).
- Always disconnect the router from the mains before doing any work on it.
- Connect to the mains only in the «off» position.
- Slide switch: I = On, 0 = Off. Fig. 1 Pos. **18**.

Maintenance

- Always keep cooling slots free and clean.
- Have damaged cables, plugs and switches replaced immediately.
- Contact your nearest BOSCH Service Station should the motor give cause for trouble.
- Clean and lubricate column of baseplate regularly.

Important

Instruction for Connecting 2 core cable to plug.

The wires in the mains cable are coloured in accordance with the following code:

blue = neutral
brown = live

Do **not** connect blue or brown to earth terminal in plug.

Guarantee

We guarantee BOSCH tools for 6 months from the date of purchase (proof through invoice or delivery slip). Defects which are due to normal wear and tear or misuse are not covered by this guarantee.

In case of a complaint, please send the machine undismantled to your dealer or the nearest BOSCH Service Station for electric power tools.

This electric tool is radio and TV suppressed in compliance with the Directive of the European Communities 76/889 + 82/499.

Potencia absorbida	500 W	
Potencia útil	300 W	
Revoluciones en vacío	27 000 rpm	
Inserción de la herramienta, pinza	6 mm (1/4")	
Carrera de la bandeja base	52 mm	
Anchura de ajuste del tope paralelo	145 mm	desde el centro de la fresa
Cortador de círculos, radio máx.	215 mm	
Cortador de círculos, radio mín.	75 mm	
Peso	2,3 kg	

La fresadora de superficie POF 52 BOSCH permite al aficionado doméstico-profesional el labrado por fresa de diversas maneras de madera y plásticos.

Nuestras experiencias - su ventaja

Léa Vd. completamente las instrucciones antes de la puesta en marcha. Vd. llegará más rápido al éxito.

1 Manejo, elementos para el manejo

- empuñaduras 13 y 21 para guiar la fresa.
- empuñadura 21, marcada por un punto rojo, es giratoria para inmovilizar la bandeja base en la guía de columnas.

Ajuste de la profundidad de fresado

- Existen 2 escalones de profundidad preajustables. Los fresados de mayor espesor se realizan mejor y con más seguridad en varias pasadas de fresado, con menor levantamiento de viruta.
- Liberar la gama de ajuste en el tope de profundidad 11 de las tuercas 12 y 12'.
 - Bajar la bandeja base hasta que haya tomado contacto la fresa con el material, accionar simultáneamente el botón pulsador 14. El tope de profundidad 11 toca el contratope, situado en la bandeja base. Inmovilizar la bandeja base con ayuda de la empuñadura 21.
 - Ajustar el 1º escalón de profundidad (1 vuelta = 1,5 mm de carrera), girar hacia atrás el tope de profundidad 11 por el valor de la primera pasada de fresado deseada. Apretar la tuerca de ajuste 12 superior en el sentido hacia la bandeja base.
 - Ajustar el 2º escalón de profundidad, girar hacia atrás el tope de profundidad 11 por otra profundidad de fresado. Apretar la tuerca de ajuste 12' inferior en el sentido hacia la bandeja base.
 - Apretar el botón pulsador 14. El tope de profundidad 11 baja al 1º escalon de profundidad. La escala en mm sirve de control.
 - Controle Vd. siempre en una pieza de pruebas las medidas de profundidad y de tope ajustadas.

2 Cambio de fresas o de pinzas de sujeción

Para tal fin, se saca la máquina del soporte. Inmovilizar el husillo con ayuda del pasador indicado como en la figura 2.

3 Sentido de fresado en los cantos (véase la figura 3)

Prestar atención al fresado en contrasentido.

4 Tope paralelo 23

Para el fresado paralelo a cantos rectos:

- ajuste de la distancia: a) mediante un decímetro o b) armar la fresa y el tope al canto de la pieza, leer la escala 15 y reajustar la distancia deseada, según la escala. Apretar bien el tornillo de mariposa.
- La escala 15 tiene asiento de apriete y es desplazable.

5 Guía circular

- fijar la espiga centradora 17 al tope paralelo invertido 23 mediante el tornillo de mariposa.

6 Tope con rodillo-guía 24

El rodillo-guía 24 sirve de distanciador en los cantos curvados. - La fijación se realiza en el tope paralelo mediante tornillos de cabeza cilíndrica.

7 Placa distanciadora

Sirve para el fresado enrasado y paralelo de cantos destinados para encolar.

8 Fresar enrasado

de placas revestidas por fresas con espiga tope.

9 Guía de copiado 25

Para el palpado de plantillas, por ejemplo para cortar en madera contrachapada unas letras o cifras.

- La Plantilla tiene que ser - con respecto a la letra o cifra - por la cota X mayor en los contornos interiores y menor en contornos exteriores.

10 Fresado según plano

Los contornos dibujados sobre la pieza a fresar, pueden fresarse con las profundidades reducidas sin tope de guía, es decir, a pulso.

11 Prolongación del tope

Con ayuda de la prolongación 26 se puede aumentar el canto de tope de la placa base. Otras prolongaciones son posibles con ayuda de listones de madera.

Protección contra accidentes

- Lleve Vd. la fresadora de superficie siempre con las dos empuñaduras.
- Asegure la pieza a fresar contra el deslizamiento por apriete o el apoyo contra un tope.
- Al fresar en los cantos, guiar la fresadora **solamente hacia la derecha** a lo largo de la pieza. Fig.3 (fresado en contrasentido). El avance es en contra del sentido de giro de la fresa.
- Prestar atención de mantener un avance uniforme. No demasiado fuerte, así se prolonga la duración de servicio de la fresa; se evitan las manchas de quemaduras en la madera y se protege el motor contra sobrecargas.
- Una vez terminado el trabajo, se debe liberar la bandeja base soltando la empuñadura 21.
- El cable se debe llevar siempre hacia atrás, saliendo de la máquina.
- Apretar bien todos los tornillos de apriete.

La fresadora de superficie POF 52 BOSCH, corresponde a las exigencias de ley de protección contra daños por la maquinaria, según DIN 66069 y DIN 44720.

Por favor, tenga Vd. en cuenta: Las altas revoluciones suponen unas fresas de alta calidad para garantizar una duración de servicio suficiente de los filos. - Por ejemplo: unas fresas de HSS = acero ultrarrápido o todavía mejor, unas fresas con filos de metal duro.

Puesta en servicio

- ¡Tener en cuenta la tensión de la red! ¡Los datos de la placa de características del motor tienen que coincidir con los datos de la red de corriente.!
- Tanto el cable de conexión como el enchufe tienen que estar en estado impecable.
- El aislamiento total del motor garantiza al usuario la más grande seguridad posible. La máquina puede enchufarse - por lo tanto - a todas las cajas tomacorriente y también a las que no disponen de protección a tierra.
- Antes de cualquier manipulación en la fresadora, tiene Vd. que sacar el enchufe de la caja tomacorriente.
- Conectar la máquina solamente en estado parado.
- Interruptor de corredera: I = conectado - O = desconectado. Figura 1 posición 18.

Entretimiento

- Mantener siempre libre de obstáculos y limpias las aberturas de ventilación del motor.
- Renovar inmediatamente los cables, enchufes o interruptores defectuosos.
- Al presentarse averías en el motor, diríjase Vd. preferentemente a un Taller de servicio BOSCH.
- Limpiar - en caso necesario - la guía por columnas de la bandeja base y engrasar ligeramente la guía.

Garantía

Para las máquinas BOSCH prestamos 6 meses de garantía a partir de la fecha de suministro (comprobación por factura o albarán).

Los daños procedentes de desgaste natural, sobrecarga o tratamiento inadecuado, se excluyen de la garantía.

Las reclamaciones se reconocen únicamente al enviar la máquina **sin desmontar** al proveedor o a un Taller de servicio BOSCH para herramientas eléctricas.

Estas herramientas eléctricas incorporan protección antiparasitaria de acuerdo a las normas 76/889/EWG + 82/499/EWG.

Potenza assorbita	500 W
Potenza resa	300 W
Velocità a vuoto	27 000 g/min
Attacco utensile, pinza	6 mm (1/4")
Corsa	52 mm
Larghezza regolabile della guida parallela	145 mm
Taglia circolare, raggio max.	215 mm
Taglia circolare, raggio min.	75 mm
Peso	2,3 kg

La fresatrice BOSCH POF52 permette all'hobbista-professionista di effettuare molteplici lavorazioni di fresatura nel legno e in materiali sintetici.

La nostra esperienza al Vostro servizio

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggete attentamente le istruzioni.

1 Impugnatura, elementi di servizio

- Impugnatura **13** e **21** per la guida della fresatrice.
- Impugnatura **21**, contrassegnata con un punto rosso, è girevole per il bloccaggio della gabbia per fresare alla guida a colonne.

Regolazione della profondità di fresatura

Preregolazione della profondità in due stadi. Per asportare grandi quantità di materiale, è meglio effettuare più passaggi con la fresa, asportando poco materiale per volta.

- Liberare l'asta di profondità **11**, svitando i dadi **12** e **12'**.
- Abbassare la gabbia della fresatrice fino a quando la fresa tocca il particolare da lavorare; azionare contemporaneamente il pulsante **14**. L'asta di profondità tocca la controguida della piastra base. Fissare la gabbia della fresatrice con l'impugnatura **21**.
- **Mettere la posizione di profondità 1.** Asta di profondità **11** (un giro = corsa da 1,5 mm). Per ritrovare la profondità di fresatura desiderata **1**, serrare il dado di bloccaggio superiore **12** sulla gabbia della fresatrice.
- **Regolazione della 2. profondità.** Girare l'asta di profondità **11** di una profondità di fresatura supplementare e serrare il dado di bloccaggio inferiore **12'** sulla gabbia per fresare.
- Premere il pulsante **14**. L'asta di profondità **11** cade nella 1. profondità. La scala in mm serve per il controllo.
- **Fare una prova di controllo delle misure fissate per la profondità e per il bloccaggio.**

2 Sostituzione della fresa o della pinza di serraggio

Togliere il motore dal supporto. Bloccare l'alberino con la chiave come da fig. 2.

3 Direzione della fresa sui bordi

Fare attenzione al senso di rotazione.

4 Guida parallela 23

Per fresare parallelamente ai bordi dritti.

- Regolazione della distanza: a) avviene mediante un metro, oppure b) mettere la fresatrice e la guida sui bordi, leggere la scala **15** e regolare la distanza A secondo la scala. Avvitare bene le viti a farfalla.
- La scala **15** ha una sede di fissaggio ed è mobile.

5 Guida circolare

- Fissare la punta di centraggio **17** sulla guida parallela **23** con la vite a farfalla.

6 Arresto con guida a rulli 24

La guida a rulli **24** serve quale guida della distanza per bordi curvi. Fissaggio alla guida parallela con viti cilindriche.

7 Piastra distanziatrice 16

Per fresature a filo e parallele per pareggiare congiunzioni.

8 Fresatura a filo

di pannelli rivestiti in plastica con frese con guida.

9 Guida a copiare 25

Per lavorare su modello, per esempio tratti su legno compensato.

- Il modello deve essere, rispetto al tratto, più grande di X per i contorni interni e più piccolo per i contorni esterni.

10 Fresare secondo disegno

Disegni di piccola profondità possono essere fresati a mano libera senza guida.

11 Prolunga di guida

La prolunga **26** permette di ingrandire i bordi di guida della piastra base. È possibile fare altre prolunghe con listelli di legno.

Misure antinfortunistiche

- Guidare sempre la fresatrice con le due impugnature.
- Assicurarsi che il particolare da lavorare non scappi via, fissandolo o bloccandolo su una guida.
- Durante la fresatura di bordi, guidare la fresatrice sul particolare **solo verso destra** (come da fig. 3). Avanzamento contrario al senso di rotazione della fresa.
- Fare attenzione che l'avanzamento sia regolare e non molto rapido; in questo modo prolungate la durata della fresa, evitate di bruciare il legno e proteggete il motore da surriscaldamento.
- A lavoro finito, lasciare libera la gabbia della fresatrice, svitando l'impugnatura di bloccaggio **21**.
- Tenere il cavo sempre dietro alla macchina.
- Serrare bene tutte le viti di bloccaggio.

La fresatrice POF52 è conforme alle norme per la protezione delle macchine secondo DIN 66069 e DIN 44720.

Fare inoltre attenzione che per l'alto numero di giri è indispensabile usare frese di ottima qualità, al fine di non compromettere l'affilatura. Usare per esempio frese HSS, in acciaio rapido oppure meglio ancora con taglienti in metallo duro.

Avviamento

- Fare attenzione alla tensione di rete! I dati della targhetta del motore devono corrispondere a quelli della corrente di rete.
- Cavo e spina devono essere sempre in ottimo stato.
- L'isolamento integrale del motore garantisce all'utilizzatore la massima sicurezza possibile. L'utensile può essere collegato a qualsiasi presa, anche a quelle senza messa a terra.
- Prima di qualsiasi lavoro sulla fresatrice, togliere la spina dalla presa.
- Collegare la macchina solo se disinserita.
- Interruttore: I = avviamento, O = disinserimento, figura 1 posizione **18**.

Manutenzione

- Mantenere sempre libere e pulite le feritoie di raffreddamento.
- Sostituire immediatamente cavo, presa e interruttore se danneggiati.
- Per guasti al motore rivolgersi preferibilmente presso uno dei ns. Centri di Assistenza Elettrotensili BOSCH.
- Pulire, quando è necessario, le guide a colonna della gabbia della fresatrice e lubrificarle leggermente.

Garanzia

Per gli utensili BOSCH noi concediamo una garanzia di 6 mesi a partire dalla data di fornitura (indicare il numero della fattura o della bolla di consegna). Guasti dovuti a naturale usura, sovraccarico o ad uso improprio della macchina sono esclusi dalla garanzia.

In caso di difetti inviare l'apparecchio non smontato al proprio fornitore o ad uno dei ns. Centri di Assistenza Elettrotensili BOSCH.

Questo apparecchio è conforme alle direttive cee/76/889 + 82/499 agli effetti della prevenzione ed eliminazione dei radiodisturbi - d.m. 9.10.80.

Optagen effekt	500 W	
Afgiven effekt	300 W	
Omdrejningstal, ubelastet	27 000 omdr./min.	
Værktøjsholder, spændetang	6 mm/1/4" Ø	
Max. slaglængde	52 mm	
Parallelanslagets forskydning	145 mm	målt fra fra fræsejernets centrum
Cirkelskærer, max. radius	215 mm	
Cirkelskærer, min. radius	75 mm	
Vægt	2,3 kg	

Bosch Overfræser POF 52 giver brugeren utallige muligheder for at fræse i træ og kunststoffer.

Vores erfaring – Deres fordel

Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem før De går i gang, så opnår De hurtigere professionelle resultater.

1 Betjening af håndgrebene

- Håndgrebene 13 og 21 anvendes til føring af maskinen.
- Håndgrebet 21, angivet med et rødt mærke, benyttes til fastlåsning af fræsedybden.

Indstilling af fræsedybden

- 2 forskellige fræsedybder kan forudindstilles. Ved større fræsedybder er det nødvendigt at afbræse materialet lagvis med små spåntykkelser.
- Dybdeanslaget 11 fritstilles ved at løsne møtrikkerne 12-12'.
 - Fræsestolen sænkes indtil værktøjet rammer træet, samtidig aktiveres trykknappen 14. Dybdeanslaget 11 stopper ved modanslaget på grundpladen, herefter fastlåses fræsestolen med håndgrebet 21.
 - Indstilling af 1. fræsedybde. Dybdeanslaget 11 (1 omdr. = 1,5 mm vandring) drejes tilbage indtil den ønskede fræsedybde (vandring) opnås. Øverste møtrik 12 spændes ned mod fræsestolen.
 - Indstilling af 2. fræsedybde. Dybdeanslaget 11 drejes længere tilbage indtil ny fræsedybde opnås. Nederste møtrik 12' spændes op mod fræsestolen.
 - Trykknappen 14 aktiveres – dybdeanslaget 11 falder herefter på plads i 1. fræsedybde. Mm-skalaen anvendes til aflæsning af fræsedybden.
 - Kontroller altid på et stykke affaldstræ, at anslaget og den ønskede fræsedybde passer.

2 Skift af fræseværktøj eller spændetang

Motoren løsnes og udtages af fræsestolen. Spindelen fastlåses med en stift som vist i fig. 2.

3 Fræseretning ved kantfræsning

Sørg for modløb.

4 Parallelanslag 23

Til fræsning parallelt med lige kanter.

- Indstilling af afstand:
 - med en tommestok eller b) fræser og anslag lægges an mod kanterne, mm-skalaen 15 aflæses, og den ønskede afstand A indstilles på skalaen. Vingeskrue strammes godt til. Skalaen 15 er fastgjort med klem-sæder og kan forskydes.

5 Cirkelføring

- Centerspidsen 17 fastgøres med en vingeskrue på det omvendt monterede parallelanslag 23.

6 Anslag med styrehjul 24

Styrehjulet 24 tjener som afstandsholder ved fræsning af kurveformede kanter. Det fastgøres på parallelanslaget med de medfølgende skruer og møtrikker.

7 Føringsplade 16 (afstandsstykke)

Til falsfræsning og parallelfraesning af kantlister.

8 Falsfræsning

Pålmede kunststofplader fræses i plan med bordpladen ved hjælp af en falsfræser med styrerulle.

9 Fræsning efter skabelon

Til føring efter skabelon, f. eks. en udsavet tekst i en krydsfinerplade.

- Skabelonen skal være X mm større end den ønskede skriftstørrelse ved indvendig føring og tilsvarende mindre ved udvendig føring.

10 Fræsning efter fri hånd

Optegnede felter på materialet kan ved mindre fræsedybder fræses på fri hånd uden brug af føringsanslag.

11 Kantanslagsforlænger

Med forlængeranslaget 26 kan grundpladens anslagskant forlænges. Til yderligere udbygning af anslaget kan en træliste evt. monteres.

Sikkerhed

- Før altid overfræseren med begge hænder.
 - Sørg for at materialet, der skal bearbejdes spændes fast eller på anden måde sikres mod at skride ud.
 - Ved fræsning af kanter skal fræseretningen altid forløbe fra venstre til højre (modløbsfræsning), se fig. 3. frem imod knivenes skæreretning.
 - Sørg for en jævn og rolig fremføring af maskinen, undgå at presse for hårdt, dermed forlænger De fræseværktøjets levetid, undgår brændemærker i træet og beskytter motoren mod overbelastning.
 - Udløs fræsestolen efter endt arbejde ved at løsne låsehåndgrebet 21.
 - Netledningen skal altid føres bag maskinen.
 - Alle spændeskruer strammes godt til før der fræses.
- Bemærk: Overfræser POF 52's høje omdrejningstal fordrer fræseværktøjer af høj kvalitet for at sikre skarpe snit og deraf følgende gode resultater. F. eks. HSS jern = High Speed Steel eller endnu bedre, fræseværktøjer med hårdmetalskær.

Igangsætning

- Kontroller netspændingen! Angivelserne på motorens typeskilt skal stemme overens med lysnettets data.
- Tilslutningsledning og stik skal være i upåklagelig stand.
- Motorens totalisolation giver brugeren den højeste elektriske sikkerhed. Maskinen kan derfor tilsluttes alle stikdåser – også uden jordleder.
- Ved alle arbejder på maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.
- Maskinen må kun tilsluttes nettet i afbrudt stilling.
- Skydekontakt 1 = start, 0 = stop, fig. 1 pos. 18.

Vedligeholdelse

- Motorens køleribber skal holdes rene og åbne.
- Beskadiget kabel, stik eller afbryder skal omgående udskiftes.
- Ved fejl på motoren bør De henvende Dem til nærmeste Bosch-serviceværksted for elektro-værktøj.
- Fræsestolens søjlestyr renses og indfedtes let efter behov.

Service og reparation

Serviceydelser og reklamationsbestemmelserne på dette værktøj er til enhver tid i overensstemmelse med dansk lovgivning.

Service og reparation uden beregning ydes inden for tolv måneder fra købsdato (købsnota må fremlægges) under følgende forudsætninger:

- at den opståede defekt kan tilbageføres til konstruktions- eller materialefejl (normal slitage og misbrug kan ikke henføres herunder)
- at reparation ikke har været forsøgt udført af andre end BOSCH-organisationens service-personale
- at der ikke har været anvendt uoriginale forsats- eller indsatsværktøjer.

Serviceydelser uden beregning omfatter udskiftning af defekte dele samt arbejds løn.

Værktøjet indleveres via Deres værktøjsforhandler eller indsendes franco til et aut. BOSCH serviceværksted for el- og trykluft-værktøj.

Ved at anvende et af nedennævnte BOSCH Serviceværksteder sikrer De Dem en hurtig og korrekt reparation. Betalbare reparationer udføres efter standardtider, som muliggør fast pris opgivet på forhånd.

Robert Bosch A/S
Telegrafvej 1
2750 Ballerup
Tlf.: (02) 97 86 11

Vagn Christensen
Thorsvej 12
4100 Ringsted
Tlf.: (03) 61 22 11

Lange Jørgensen's Eff.
Tagtækkervej 4
5230 Odense M
Tlf.: (09) 15 88 88

Brdr. H. Christiansen's Eff.
Exnersgade 12-18
6700 Esbjerg
Tlf.: (05) 12 46 11

Vejle Bil Elektro ApS
Dianavej 3
7100 Vejle
Tlf.: (05) 82 55 22

BG Service Center
Grenåvej 148
8240 Risskov
Tlf.: (06) 17 73 33

Herning Elektro ApS
Kampmannsgade 14-16
7400 Herning
Tlf.: (07) 12 22 55

P. Warmings Eff.
Fredrikstadvej 5
9200 Ålborg SV
Tlf.: (08) 18 14 00

O. T. Service
Sct. Mortensgade 3
3700 Rønne
Tlf.: (03) 95 66 60

Dette elektro-værktøj overholder bestemmelserne i EF-direktiv 76/889 + 82/499 om foranstaltninger mod radiostøj.

Upptagen effekt	500 W	
Avgiven effekt	300 W	
Obelastat varvtal	27 000 r/min	
Verktögsfäste, spänninsats	6 mm	
Matning	52 mm	
Parallellanslagets inställningsbredd	145 mm	} mätt till fräs- centrum
Circelskärare, max. radie	215 mm	
Circelskärare, min. radie	75 mm	
Vikt	2,3 kg	

Bosch överfräs POF 52 erbjuder hemmaproffsen många möjligheter till fräsningens arbeten i trä och plast.

Våra erfarenheter till fördel för dig

Läs igenom bruksanvisningen innan fräsen tas i bruk, så kommer framgången i arbetet snabbare.

1 Handhavande, manöverelement

- handtagen 13 och 21 för frammatning av fräsen.
- handtaget 21, märkt med röd punkt, är vridbart för låsning av den rörliga fräskroppen på pelarstyrningen.

Inställning av fräsdjup

- Fräsdjupet är i förväg inställbart i 2 steg. Större materialavverkning görs bättre och snabbare i flera etapper med mindre spånavgång per fräsomgång.
- Frigör inställningsområdet på djupanslaget 11 från inställningsmuttrarna 12-12'.
 - Sänk ned maskinhållardelen så att den berör arbetsstycket, samtidigt som knapp 14 trycks in. För ner djupanslaget så att det berör motanslaget på grundplattan. Lås fast maskinhållardelen med handtag 21.
 - Inställning av fräsdjup 1. Vrid tillbaka djupanslaget 11 till önskat första fräsdjup (1 varv = 1,5 mm slag). Vrid fram övre inställningsmuttern 12 till anslag.
 - Inställning av fräsdjup 2. Vrid tillbaka djupanslaget 11 ett steg. Vrid fram undre inställningsmuttern 12' till anslag.
 - Tryck in knapp 14. Djupanslaget 11 faller in i första djupsteget. Millimeterskalan utnyttjas för kontroll.
 - **Kontrollera alltid med en provbit att de inställda djup- och anslagsmåttan är de rätta!**

2 Växling av fräs eller spänntång

Tag av motorn ur hållaren. Spärra spindeln med stiftet så som visas i fig. 2.

3 Fräsriktning på kanter

Ge akt på motrotation.

4 Parallellanslag 23

För fräsning parallellt med kanter.

- Inställning av avståndet: a) med en tumstock eller b) genom att lägga an fräs och anslag på arbetsstyckets kanter. Skalan 15 avläses och önskat avstånd A ställs in efter skalan. Drag åt vingskruvarna ordentligt. Skalan 15 är förskjutbar.

5 Cirkelföring

- Centerstiftet 17 sätts fast med vingskruven på det omvända parallellanslaget 23.

6 Anslag med ledrolle 24

Ledrollen 24 används som avståndsstyrning vid kurviga kanter. Fästes på parallellanslaget med cylinderskruvar.

7 Distansplatta 16

För jämn och parallell fräsning av ytor vid limfogning.

8 Finfräsning

av belagda plattor med fräs nr 418 som stöd.

9 Kopierstyrning 25

För avkänning av mallar, ex. skrift i lamellträ.

- Vid text med inner- resp. ytterkontur måste mallen vara så mycket större alt. mindre än den slutgiltiga skriftstorleken, som anges med mått X.

10 Fräsning efter påritat mönster

Fräsning av mindre djup efter påritat mönster kan ske på fri hand utan styranslag.

11 Anslagsförlängning

Med förlängningen 26 kan grundplattans anslagskant förstoras. Ytterligare förlängning är möjlig med en list av trä.

Skydd mot olycksfall

- Greppa alltid fräsen med båda händerna på respektive handtag vid frammatning av fräsen.
- Säkra alltid arbetsstycket med exempelvis en skruvtving eller genom att stödja det mot ett anslag.
- Vid fräsning av kanter ska fräsen matas fram åt höger utmed arbetsstycket. Fig. 3. Matning mot fräsens rotationsriktning.
- Mata fram fräsen med jämnt fördelat kraft och inte alltför snabbt. Därmed förhindras att brännmärken uppstår på träytan. El. motorn blir inte heller överbelastad och fräsarna slits inte ner i förtid.
- Frigör maskinhållardelen genom att lossa låshandtaget 21 efter avslutat arbete.
- Ha alltid el. ledningen förlagd bakåt vid fräsning.
- Drag åt alla klämskruvar.

Innan fräsmaskinen tas i bruk...

- Beakta att nätspänningen är densamma som anges på typskylten.
- El. ledning och stickpropp skall vara i oskadat skick.
- El. motorns totalisolation garanterar användaren största möjliga säkerhet. Fräsmaskinen kan därför anslutas till alla slags nätuttag, även till icke skyddsjordade.
- Vid arbeten på eller i fräsmaskinen skall stickproppen dras ur nätuttaget.
- Anslut maskinen endast med strömställaren i 0-läget (strömlös).
- Skjutströmställare: 1 = Till, 0 = Från. Fig 1, pos. 18.

Tillsyn

- Håll kylflödesöppningarna i motorhuset fria från damm.
- Skadad el. ledning, stickpropp och strömställare måste bytas ut omedelbart.
- Med detta samt andra service- och reparationsarbeten står givetvis Bosch serviceverkstäder till tjänst.
- Pelarstyrningen på maskinhållardelen skall vid behov rengöras och fettas in lätt.

Garanti

För BOSCH verktygsprodukter och elverk lämnas 6 månaders garanti från leveransdagen (styrks genom kvitto, faktura eller följesedel).

Har produkten köpts och brukats enligt konsumentköplagens bestämmelser så gäller lagens bestämmelser (12 månaders garanti).

Garantin gäller fabriktions- och materialfel. Skador som orsakats av överbelastning eller osakligt handhavande och normalt slitage omfattas ej av garantin.

Vid reklamation skall produkten inlämnas till närmaste auktoriserade serviceverkstad i odemonterat skick.

För BOSCH stavvibratorer och reservdelsflaskor till dessa samt omformare gäller 12 månaders garanti.

Detta elektroverktyg är radioavstört enligt riktlinjerna i 76/889/EWG + 82/499/EWG.

Opgenomen vermogen	500 W.	
Afgegeven vermogen	300 W.	
Toerental onbelast	27 000 o.p.m.	
Diameter spantang	6 mm (1/4")	
Vrije slag van de frees	52 mm	
Instelbreedte		
van de parallelaanslag max.	145 mm	} gemeten vanaf het midden van de frees
Circelgeleiding, radius max.	215 mm	
Circelgeleiding, radius min.	75 mm	
Gewicht	2,3 kg	

De Bosch bovenfrees POF 52 maakt het de professionele Doe-het-Zelf mogelijk, veelzijdige freesbewerkingen in hout en kunststoffen te maken.

Onze ervaring – uw voordeel.

Leest u eerst de gebruiksaanwijzing geheel door vòòr het gebruik. U hebt dan beter en sneller resultaat.

1 Bediening en bedieningsonderdelen

- Handgrepen **13** en **21** voor het besturen van de frees.
- Handgreep **21**, met een rode stip gemerkt. Met deze draaibare handgreep kan de machinehouder aan de geleidestang vastgezet worden.

Het instellen van de freesdiepte

Van te voren op twee freesdieptes in te stellen. Als u veel materiaal moet wegfrezen is het beter en veiliger om meerdere keren met een kleinere verspaning te werken.

- Het instelbereik van de diepte-aanslag **11** met de stelmoeren **12** en **12'** variabel maken.
- De machinehouder laten zakken tot de frees het materiaal raakt, tegelijkertijd de drukknop **14** indrukken. Diepte-aanslag **11** raakt de aanslag op de grondplaat. De machinehouder met handgreep **21** vastzetten.
- **Eerste freesdiepte instellen.** De diepte-aanslag **11** op de gewenste eerste freesdiepte draaien (1 omwenteling = 1,5 mm). De bovenste instelmoer **12** aandraaien.
- **Tweede freesdiepte instellen.** De diepte-aanslag **11** nog een slag terugdraaien. Onderste instelmoer **12'** aandraaien.
- Druk op knop **14**, hierdoor wordt de eerste, ingestelde freesdiepte bereikt. De maatverdeling dient voor controle.
- Controleer altijd op een proefstuk de ingestelde diepte en aanslag.

2 Het verwisselen van de frezen of de spantang

Neem de aandrijfmachine uit de houder. De uitgaande as met de stift blokkeren, zoals te zien is op afb. 2.

3 Freesinrichting voor kanten

Let op de nerfrichting van het hout.

4 Parallelaanslag 23

Om evenwijdig aan rechte kanten te frezen.

- De afstand A kan met behulp van een duimstok worden ingesteld of de frees en de geleider (**23**) aan weerszijden tegen de zijkant van het werkstuk plaatsen en afstand A aan de hand van de maatverdeling **15** instellen. De vleugelmoeren goed aandraaien. De maatverdeling **15** heeft een kleminrichting en kan verschoven worden.

5 Circelgeleiding

- De centreerstift **17** op de omgedraaide parallelaanslag **23** met een vleugelbout bevestigen.

6 Geleiderol 24

De geleiderol **24** dient als geleiding bij het frezen van rechte en gebogen kanten.
Bevestiging aan de parallelaanslag met cylinderschroeven.

7 Geleideplaat 16

Voor het affrezen van opstaande randen.

8 Kanten frezen

Speciale frezen met geleiderol voor het verwijderen van overstekende randen.

9 Freesgeleider 25, voor sjabloonfrezen

Het sjabloon aanpassen aan de te frezen letters, door groter te maken bij binnencontouren en kleiner te maken bij buitencontouren (maat X).

10 Frezen volgens aftekening

Op het werkstuk getekende omtrekken kunnen bij geringe freesdieptes zonder geleiding uit de vrije hand gefreesd worden.

11 De aanslag-verlenging

Met de verlenging **26** kan de aanslag van de voetplaat verlengd worden. Verdere verlenging is mogelijk met een houten latje.

Veiligheid

- Geleid de bovenfrees steeds met beide handgrepen.
- Zorg ervoor dat het werkstuk niet kan verschuiven door het vast te klemmen.
- Bij het frezen van zijkanten de frees alleen naar rechts langs het werkstuk geleiden. Afb. 3 (In tegengestelde richting frezen). Frezen tegen de draairichting van de frees in.
- Let er op dat u gelijkmatig freest, hierdoor wordt de levensduur van de frees gunstig beïnvloed, inbranding van het hout voorkomen en de motor tegen overbelasting beschermd.
- Als u klaar bent met werken de machinehouder vrij bewegend maken door het losdraaien van de handgreep **21**.
- De aansluitkabel altijd naar achteren van de machine weg geleiden.
- Alle klembouten goed vastdraaien.

Let er op dat de diameter van de schacht van de frees overeenkomt met die van de spantang. Voor de toe te passen frezen wordt verwezen naar de Bosch Doe-het-Zelf brochure. Het maximale toerental van de frees mag niet hoger zijn dan het onbelaste toerental van de machine.

Let op het volgende: bij hoge toerentallen moeten frezen van goede kwaliteit gebruikt worden, om een lange levensduur te garanderen.

Bijvoorbeeld HSS frezen of wat nog beter is frezen met hardmetalen snijkanten.

In gebruik nemen

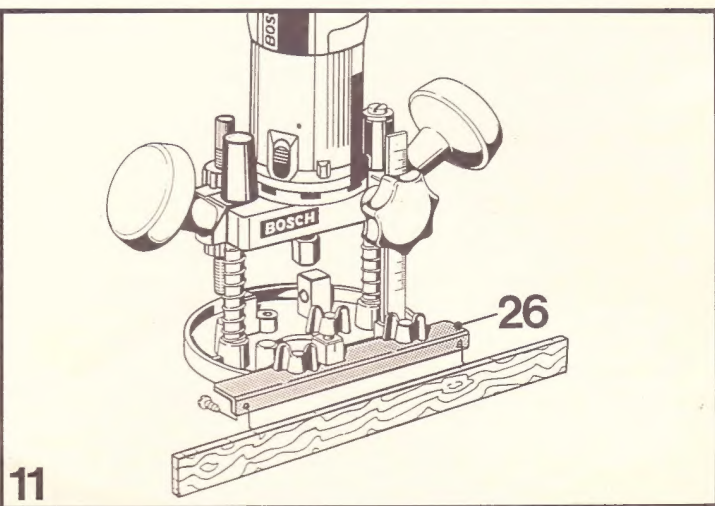
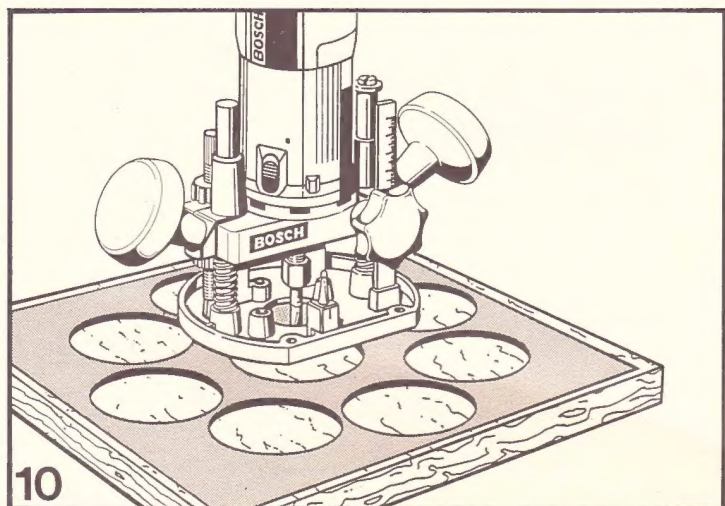
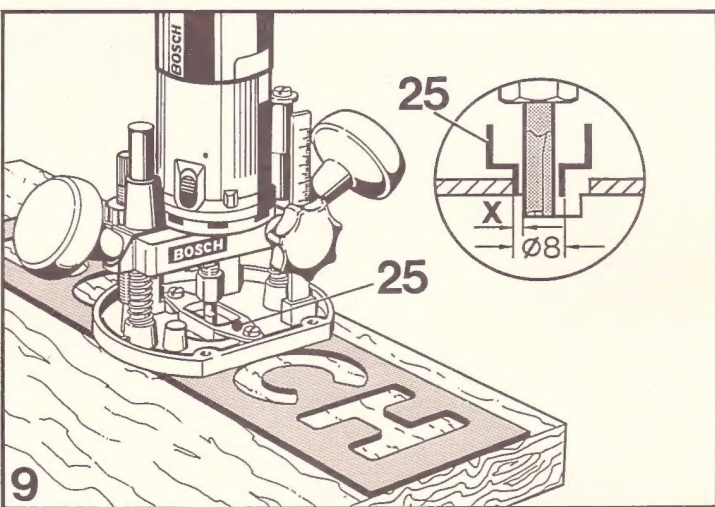
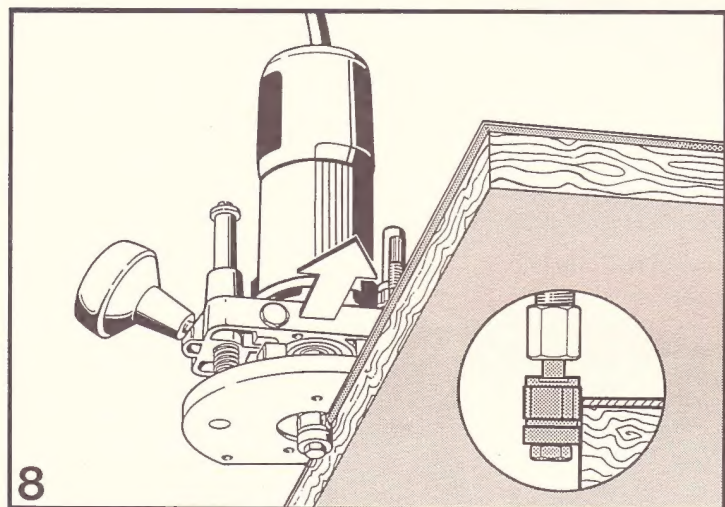
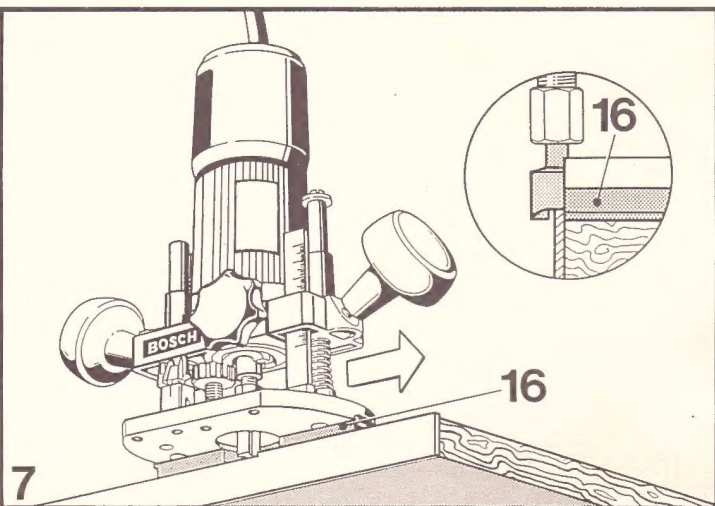
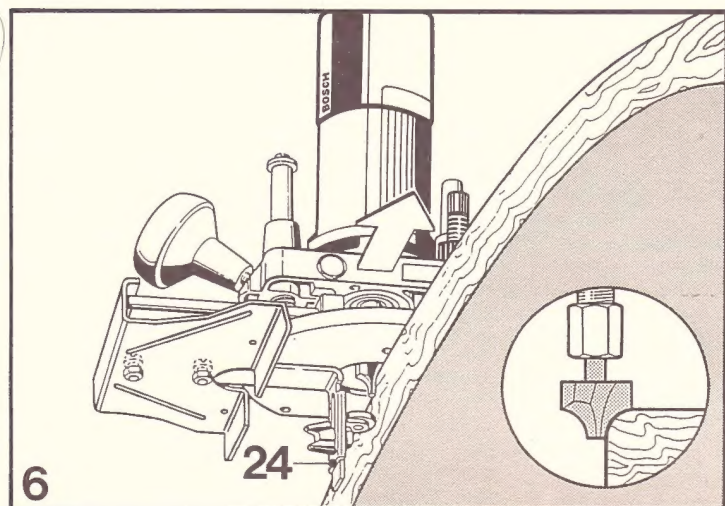
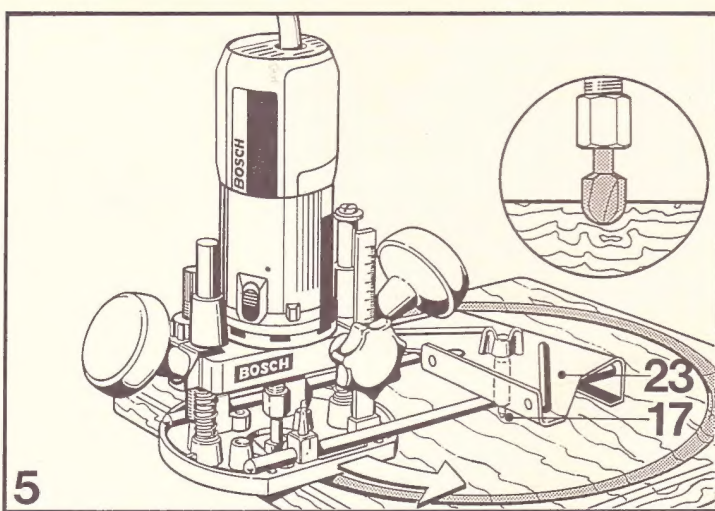
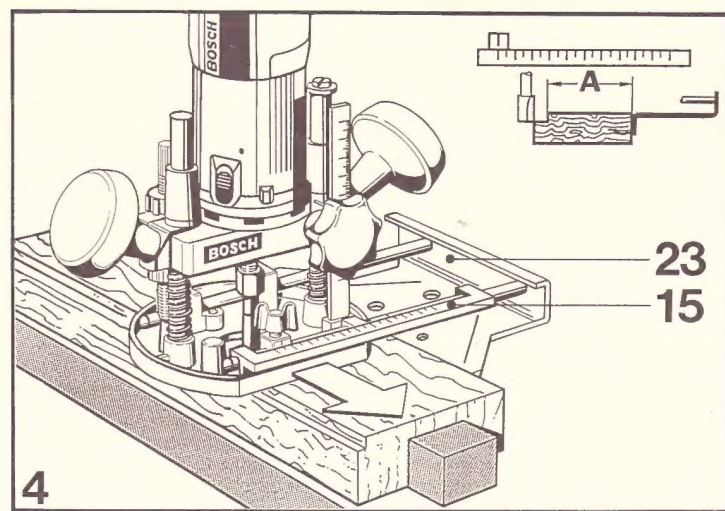
- Let op de netspanning! De gegevens op het typeplaatje van de machine moeten met die van het stroomnet overeenkomen.
- Aansluitkabel en stekker moeten in onberispelijke staat verkeren.
- De volledige isolatie van de motor waarborgt de gebruiker de grootst mogelijke veiligheid tegen elektrische stroom. De machine kan daarom aan alle wandcontactdozen, ook die zonder randaarde, aangesloten worden.
- Bij alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de wandcontactdoos halen.
- De machine alleen uitgeschakeld op het net aansluiten.
- Schuifschakelaar: 1 = aan, 0 = uit.

Onderhoud

- De ventilatie-openingen in het machinehuis altijd vrij en schoon houden.
- Beschadigde kabel, stekker of schakelaar direct laten vernieuwen.
- Bij storingen aan de motor kunt u zich het beste wenden tot een Bosch service-werkplaats, of tot de importeur.
- De geleidestangen, indien nodig, reinigen en licht invetten.

Garantie

Voor BOSCH gereedschap geldt een garantietermijn van 6 maanden vanaf de aankoopdatum. Schade die terug te voeren is op natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundig gebruik, is van garantie uitgesloten. Reparaties kunnen alleen voor garantie in aanmerking komen, wanneer het betreffende gereedschap in volledig gemonteerde staat wordt afgegeven of gezonden aan een erkende Bosch service-werkplaats of aan de importeur. Gelijktijdig dient vermeld te worden, dat aanspraak op garantie wordt gemaakt.



Einsatz als Schleifer D

- Beim Schleifen stets eine Schutzbrille tragen.
- Schleifkörper-Ø nach DIN 69170 in Abhängigkeit von offener Schleiflänge und Breite festlegen.
- Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften VBG 119 der Berufsgenossenschaft.
- Die Schleifkörper müssen einwandfrei rund laufen. Sie sollen deshalb nach dem Einsetzen mit einem Abziehstein oder handelsüblichen Abrichtwerkzeugen abgezogen werden. Mit dem Abziehstein können auch beliebige Sonderformen aus den Schleifscheiben-Grundformen herausgearbeitet werden.
- Zulässiger Schleifkörper-Ø bei offener Schaftlänge $l_0 = 15$ mm und $b = 20$ mm. Wird l_0 oder b grösser, muss der Schleifkörper-Ø d 1 entsprechend DIN 69170 reduziert werden. Siehe Fig. und Tabelle 12.

Utilisation comme meuleuse F

- Il faut toujours porter des lunettes lors du meulage.
- Le diamètre de meule suivant DIN 69170 doit être fixé en relation avec la longueur de meule et la largeur.
- Veuillez observer les prescriptions de la loi de la protection concernant les meuleuses à main.
- Les meules doivent absolument tourner bien rond. Dans ce but, elles doivent être affûtées après leur fixation à l'aide d'une pierre à aiguiser ou d'un dispositif d'affûtage usuel. Avec la pierre à aiguiser, un peut également obtenir des formes spéciales au choix, en taillant à sa guise les meules à disposition.
- Meule autorisée-Ø pour une longueur de tige libre $l_0 = 15$ mm et $b = 20$ mm. Si l_0 et b sont plus grands, le Ø de meule doit être réduit suivant DIN 69170, voir fig. 12.

Application as Grinder GB

- Always wear safety glasses when grinding.
- Determine the grinding body dia. in conformity with the length and width of DIN 69170.
- Please observe the national standards concerning the safety of Grinders.
- The grinding heads must run perfectly true. Therefore, after being fitted, they should only be honed by means of a dressing stone or an industrial truing diamond. Any number of special forms can be worked out from the basic grinding wheel forms.
- Permissible grinding point diameter with length of shaft $l_0 = 15$ mm ($5/8$ "") and $b = 20$ mm ($3/4$ ""). Is l_0 or b larger, then the grinding point dia. d 1 must be reduced conforming to DIN 69170, see fig. and table 12.

Utilización como esmeriladora E

- Usar siempre gafas protectoras para esmerilar.
- Determinar el diámetro de la muela de vástago según DIN 69170 en función de la longitud y anchura del esmerilado.
- Observar las prescripciones en materia de prevención de accidentes VBG 119 de la Asociación Profesional.
- Las muelas de vástago deben girar de forma perfectamente centrada. Por eso, después de montarlas hay que rectificarlas con una piedra de reparar o con herramientas de reparar comerciales. Con la piedra de reparar puede elaborarse incluso cualquier forma especial, partiendo de las formas básicas de los discos de esmerilar.
- Diámetro admisible de la muela de vástago para una longitud de vástago $l_0 = 15$ mm y $b = 20$ mm. Si aumentan l_0 ó b , el diámetro de la muela d 1 debe reducirse, de acuerdo con DIN 69170. Ver figura y tabla 12.

Impiego come smerigliatrice assiale I

- Quando si smeriglia far uso di occhiali di protezione.
- Il Ø delle mole deve corrispondere alle norme DIN 69170 per quanto riguarda la lunghezza e la larghezza del gambo.
- Si raccomanda di osservare scrupolosamente le prescrizioni di sicurezza vigenti.
- La mola deve ruotare perfettamente sull'apparecchio. Pertanto dopo averla fissata, bilanciarla eventualmente con l'aiuto di una pietra per affilare oppure con un utensile analogo. Con la pietra per affilare è possibile inoltre ottenere delle altre forme.
- Ø consentito delle mole con lunghezza gambo $l_0 = 15$ mm e $b = 20$ mm. Se l_0 o b sono maggiori, il Ø della mola d 1 deve essere ridotto conformemente alle norme DIN 69170. Vedere la figura e la tabella 12.

Anvendelse som sliber DK

- Ved slibning - brug altid beskyttelsesbriller.
- Slibestifter-Ø efter DIN 69170 omhandler tilladelig åben slibestiftlængde og bredde, se afsnit side 3, tabel 4.
- Slibestifterne bør kontrolleres for nøjagtigt løb; skal derfor efter indspænding rettes af med en afrettersten eller tilsvarende værktøj. Med afretterstenen kan der også bearbejdes slibeskive-grundform til specialudførelser.
- Tilladelig slibestift-Ø ved åben skaftlængde $l_0 = 15$ mm og $b = 20$ mm. Bliver l_0 eller b større, skal slibestift-Ø d 1 efter DIN 69170 reduceres. Se fig. og tabel 12.

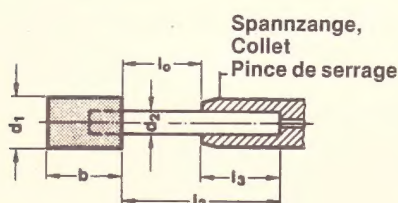
Med drivmotorn som slipmaskin S

- Använd alltid skyddsglasögon vid sliparbeten.
- Bestäm slipstifts-Ø enligt tabell 4 på sidan 3.
- Följ gällande arbetarskyddsbestämmelser.
- Slipkroppen (d1, b) måste vara hel och absolut rund och skall därför dras av med ett bryne eller riktverktyg innan sliparbetet påbörjas. Med des sa hjälpverktyg är det också möjligt att ge slipkroppen olika form för speciella önskemål.
- Tillåten slipkropp-Ø vid en öppen skaftlängd $l_0 = 15$ mm och $b = 20$ mm. Om l_0 eller b är större måste slipkropp-Ø d1 minskas i motsvarande grad enl. DIN 69170, se sidan 3, tab. 12.

Gebruik als rechte slijpmachine NL

- Tijdens het slijpen altijd een veiligheidsbril dragen.
- Let op de veiligheidsvoorschriften bij het gebruik van slijpstenen.
- De slijpstenen moeten exakt rond zijn. Zij moeten daarom na montage met een afreksteen afgetrokken worden. Met de afreksteen kunnen ook bepaalde vormen in de slijpsteen aangebracht worden.
- Toegestane slijpsteen-Ø bij een overblijvende schachtlength van $l_0 = 15$ mm en $b = 20$ mm. Wordt l_0 of b groter moet de slijpsteen-Ø d 1 gereduceerd worden. Zie afb. en tabel 12.

Fig. 12



Entsprechend DIN 69170 sind die in der Tabelle angegebenen maximalen Schleifstift-Abmessungen zulässig.

Zylindrische Schleifstifte (Masse in mm)

Schaft-Ø d2	Schaftlänge l0	Aussen-Ø d1	Breite b
6	20	16	32
6	20	20	25
6	20	25	20
8	20	25	32



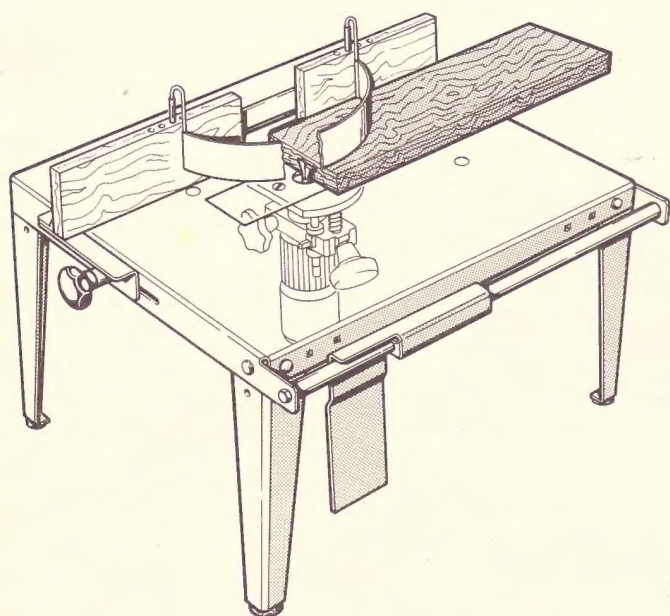
Der besondere Service

Unser Kundenberater hilft Ihnen gern bei kniffligen Fragen zur Technik und zum Kundendienst. Schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns zum Orts-tarif unter Nr. 01 30-7903 an. Wir rufen auch zurück, um Ihnen Kosten zu ersparen.

Ausserhalb der Geschäftszeit nimmt ein automatischer Anrufbeant-worter Ihren Anruf auf.

Zubehör für stationäre Arbeiten
Accessoires pour travaux stationnaires
Accessories for stationary applications
Accesorios para trabajos estacionarios

Accessori per lavori stazionari
Tilbehør til stationært arbejde
Tillbehör för stationära arbeten
Toebehoren voor stationair werken



POF 52 stationär an BOSCH Sägetisch S9 L, S 10 L oder MT 92 montiert.
 Zusatz: Montageplatte, Anschlaglineal mit Schutzvorrichtung.

La défonceuse POF 52 utilisée de manière stationnaire sur la table de sciage BOSCH S9 L, S 10 L ou MT 92. (Pas disponibles en FRANCE.)

Accessoires complémentaires: Plaque de montage, règle de butée avec dispositif de protection.

POF 52 mounted on to BOSCH saw table S9 L, S 10 L or MT 92.

Accessories required: Mounting plate, guide with protecting cover.

La POF 52, montada estacionaria a la mesa para aserrar S9 L, S 10 L o MT 92.

POF 52 usata come macchina stazionaria con il tavolo de sega BOSCH S 9 L, S 10 L oppure MT 92.

Accessori supplementari: piastra di montaggio, riga a T con dispositivo di protezione.

POF 52 stationært monteret i BOSCH Sægebord S9 L, S 10 L eller MT 92.

Tilbehør: Afdækningsplade, parallelanslag og beskyttelses-anordning.

POF 52 stationært monteret på BOSCH sågbord S9 L, S 10 L eller MT 92. Ännu ej godkända i Sverige.

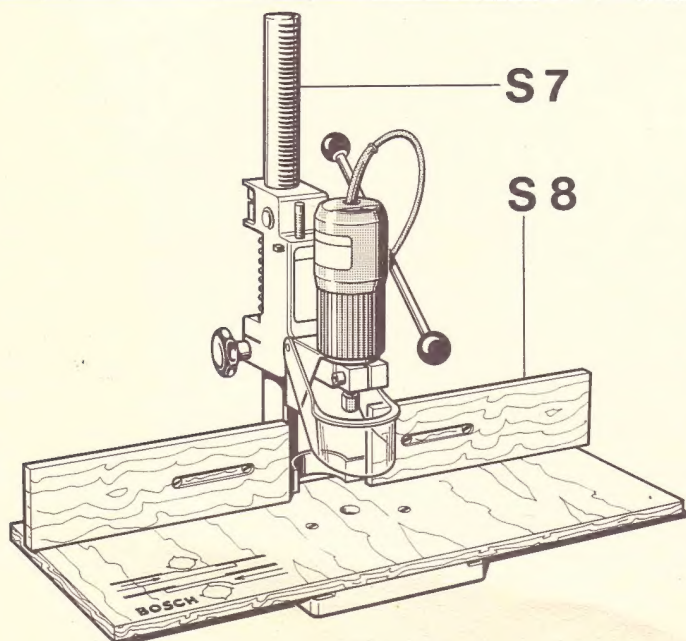
Tillsats: Monteringsplatta, anslagslinjal med skyddsanordning.

POF 52 monteret stasjonært på sagbord S9 L, S 10 L eller MT 92. Ekstra utstyr (bestilles separat).

Monteringsplate, føringslinjal med verneutstyr.

De POF 52 stationair op de BOSCH zaagtafel S9 L, S 10 L of MT 92 gemonteerd.

Extra: montageplaat, aanslaglineal met veiligheids-voorziening.



BOSCH Bohr- und Fräsständer S7 mit Fräseinrichtung S8 und Fräsmotor Pos. 19.

Support de perçage et fraisage BOSCH S7 avec accessoires de fraisage S8 et moteur pos. 19.

BOSCH drill and milling stand S7 with milling device S8 and router motor pos. 19.

Soporte para taladrar y fresar S7 BOSCH, con dispositivo fresador S8 y motor de fresadora, posición 19.

Supporto a colonna BOSCH per fresare e forare S7 con dispositivo per fresare S8 e motore pos. 19.

BOSCH Fräse- og Borestander S7 med fræsetilbehør S8. Påmonteret POF52 motor.

BOSCH borr- och frässtativ S7 med frästillsats S8 och el. motor pos. 19.

BOSCH bor og fresestativ S7 monteret med fresebord S8 og driftsmotor (pos. 19) for POF52.

Tekniske data og spesifikasjoner kan uten forutgående varsel endres.

BOSCH boor- en freesstandaard S7 met freesinrichting S8 en aandrijf-machine pos. 19.